

全日制十年制学校
小学俄语第一册
教学参考书

人民教育出版社

W26121

全日制十年制学校
小学俄语第一册(试用本)
教 学 参 考 书
中小学通用教材俄语编写组编

人民教育出版社出版
山西人民出版社重印
山西省新华书店发行
山西新华印刷厂印刷

1978年5月第1版
1978年8月第1次印刷
书号 K7012-045 定价 0.15 元



目 录

前言.....	1
一、教学内容.....	1
二、教学要求.....	2
三、几点说明.....	3
第 一 课	8
第 二 课	10
第 三 课	12
第 四 课	15
第 五 课	16
第 六 课	19
第 七 课	21
第 八 课	23
第 九 课	26
第 十 课	28
第十一课	30
第十二课	32
第十三课	33
第十四课	35
第十五课	37
附录	
语音参考资料.....	40
语调参考资料.....	46
书写简介.....	53
课堂用语.....	58

前 言

全日制十年制学校小学课本(试用本)俄语第一册教学参考书,是根据《全日制十年制中小学俄语教学大纲(试行草案)》提出的目的要求和这册课本的教学内容编写的,旨在阐明课本的编写意图,明确教学要求,提出教学建议,帮助教师更好地使用教材,提高教学质量。现分别说明如下。

一、教学内容

小学课本(试用本)俄语第一册供小学三年级上学期使用。全书共十五课。主要内容如下:

1. 语音:

字母的发音、名称和字母表

元音和辅音

清辅音和浊辅音

音节和重音

元音 o 不在重音节里的发音

2. 书写:

字母的大、小写及其连写

3. 词汇:

七十二个单词(练习“看图拼读”中出现的单词不算在内)。

4. 句式:

重点操练的句式按出现先后列举如下:

Это мама.
Тут дом. Там школа.
Что это? Это книга.
Где сумка? Сумка тут.
Кто это? Это папа.
Это учитель? Да, это учитель.
Это хлопок? Нет, это не хлопок. Это рис.
Таня дома? Дома.
Это завод или школа? Это школа.
Кто ты? Я ученик.
Это папа. Он рабочий.
Это собака? Нет, это волк.
Учительница читает. Она читает.

二、教学要求

这一学期是俄语教学的入门阶段,以语音训练为主,从学说话入手,在词、句中学习语音。以三十三个字母为重点,教会学生发音、辨认、拼读和书写。注意培养学生爱说、爱读、能听、能写的良好的学习习惯,教育学生为实现四个现代化刻苦学习外语。

1. 掌握字母的发音。
2. 拼读音组和单词,朗读学过的句子,发音、语调基本正确。
3. 用学过的单词和句式进行简单的问答,语调基本正确。

4. 辨认印刷体字母和书写体字母，正确、工整地抄写和听写字母、音组和单词。

5. 学会字母名称。

6. 听懂少量的课堂用语。

三、几点说明

1. 课本的编写是从学说话开始的，在词、句中学习语音。在学说话的过程中，有计划地安排单音、音组、单词和句式。常用句式，作为初学阶段的一种手段，是根据教学实际需要加以安排的。它既便于学生模仿、套用、操练，循序累积，发展言语能力，又有利于学生熟悉各种语言结构，学好语法。小学生模仿能力强，记忆力好，教师要充分利用这些有利条件，让他们多听、多模仿、多开口说话，把音发准，以便打好语音基础。本书附录内编入一些课堂用语，教师可根据班级情况有计划地选用。教师在课堂上要多讲俄语，以增加学生听、说的机会。

2. 三十三个字母安排在第一课到第十二课中，每课二至三个。语音的安排力求做到先易后难，难点分散，难点复现，近似音对比，清、浊辅音成对出现。单音训练，以模仿为主，必要时也可适当作一些发音部位的分析。

第一到第四课的安排，是通过句式，使学生在能听、说一些词、句的基础上掌握所学字母及部分音组的发音。有些单词中的字母学生还不全认识，这些单词只要求听、说，暂不认读，待字母出齐后，再分别列为生词。从第五课起，要求学生认读课中出现的全部字母、单词和句子。

第十、十三、十四、十五课的课文，要求学生熟读，有条件的班级可以背诵。要求学生在理解的基础上朗读和背诵，这

对增进学生的语感和运用语言的技能都有好处。

3. 在进行字母教学的同时,必须重视拼音训练。俄语属于拼音文字,培养学生独立拼读能力是进行听、说、读、写技能训练的基础。从第二课开始有音组拼读材料。每课音组的安排,分两个部分。第一部分是常用的基本音组,其中以和a, o, y 字母相拼的音组为重点。第二部分是本课生词的拼读。这部分的拼读不是按词的音节划分的,而是分解出生词拼读中的难点,逐步扩大到整个词的拼读。这样做,可以帮助学生正确拼读生词,便于记忆这些生词是由哪些字母组成的。第二部分的拼读材料,可以结合教生词加以训练。

拼音训练贯穿在小学各册之中。第一、二册为重点训练阶段。第一册安排了部分基本音组,第二册将涉及全部音组,并编入拼音表。

4. 从听、说训练入手,一定要注意读、写跟上,使音和形结合起来,避免听、说能力和读、写能力相脱节。读、写可以促进听、说,有助于学生更好地理解听、说的内容,更牢固地掌握语言材料,降低遗忘率。在学生能听、说一些词、句之后,就要注意对句子和课文的朗读,对字母、基本音组和单词的认读、抄写、听写等技能训练。

课本的书写体,是采用苏联改革过的简化体。这种字体笔划简单,没有粗细变化,可用钢笔或铅笔书写。练习簿的线条较前简单。要求学生按线条、笔顺和书写规则认真书写(参看附录)。教师要作书写示范,培养学生正确、清楚、工整地书写的习惯。

5. 词汇的安排,根据由浅入深、由近及远的原则,主要选

择一些有关学校、家庭生活方面的音节少、易于上口、词义具体的常见实词,以便于教师进行直观教学。在教学中,也要注意必要的汉语释义,使学生正确理解和牢固掌握所学词汇。

练习“看图拼读”中选用了四十四个生活中常见的名词,给学生作拼读练习,以巩固各课所学字母,培养拼读能力。这些单词不要求掌握。

6. 语音知识安排了“音节和重音”,“元音o不在重音节里的发音”。这些语音知识是从学生已经学过的语言材料中归纳出来的。讲解规则是为了指导语言实践,不必阐述过多的理论。

课本没有安排语调方面的知识,但是掌握句子的重音、停顿、音调等对学生朗读和说话是很重要的,在初学阶段就应予以一定的注意。要求学生通过模仿,学会各课所列句式的语调(参看附录)。

7. 练习是课本的重要组成部分。通过练习,帮助学生归纳、巩固所学的知识,提高听、说、读、写的基本技能。每课编入一定数量的口头和书面的练习,使学过的字母、单词和句式都能有计划地反复出现。

练习的主要部分应在课堂上由教师指导完成。课外作业也应有书面的和口头的。分量要适当,不使学生负担过重,但要注意培养学生课后复习和按时完成作业的良好习惯。

第八课和第十五课后分别有一次复习练习。另外,教师在第五课和第十二课可以根据班级情况自行安排复习。在复习中要帮助学习有困难的学生及时跟上。通过定期复习、考查,检验效果,总结经验,以利改进教学,提高质量。

8. 重视和加强直观教学和电化教学,提高学生的学习兴趣,使他们学起来印象深,记得牢。课本配有口形、实物、情景等插图。此外,已由有关单位为课本灌制唱片,配制幻灯片和教学图片。教师在课堂教学中应充分利用实物、图片、模型、字母卡片、幻灯、唱片、录音机等教具,努力提高教学质量。

9. 开展外语课外活动,布置外语环境,提供外语实践场所,有助于调动学生的学习积极性,巩固课内所学的知识技能,培养学生使用外语的习惯。配合语音教学,可以开展一些活动,如唱字母歌、做字母游戏、对话表演、举办书法展览、设广播台、组织朗诵会、外语演出等。希望教师根据各地具体情况,创造更多、更好的活动形式。

10. 关于教学进度。三年级上学期俄语课每周四课时,全学期上课十九周,共七十六课时。课时安排建议如下:

第一——四课	约十五课时	} 三十八课时
第五——八课	约十九课时	
复习	约四课时	
第九——十二课	约十九课时	} 三十八课时
第十三——十五课	约十五课时	
复习	约四课时	

教师必须根据班级具体情况,制订教学计划,安排好课时,完成教学任务。

本书附录的参考资料,只是针对教学的需要适当选入一些,仅供教师参考,不宜照搬给学生。资料中涉及学术上有不同看法的问题,各地教师可以根据实际情况灵活掌握。

本书编写过程中,得到一些专家、俄语教师和有关单位的大力支持和协助。由于编者水平有限,编写时间仓促,难免有缺点和错误,希望广大教师批评指正。只有通过教学实践的检验,根据教师们的经验去修改、充实,教学参考书才能够逐渐完善起来。

第一 课

教 学 要 求

- 一、明确学习目的,了解学习方法。
- 二、看图听懂教师的说话,模仿教师发音。
- 三、掌握元音 a, o 的正确发音。
- 四、能辨认字母 a, o 的印刷体和书写体。
- 五、能抄写和听写 a, o 的大写和小写。

教 学 建 议

一、按教学大纲和课本内容进行学习目的教育,简单提一提本学期学习任务和要 求,并介绍一些学习方法。

二、利用图片训练 школа, класс, дом 三个单词的发音。教师以图示意,发音示范,在学生听清(听准)后,让他们反复模仿,直到正确熟练。

在有条件的班级里,教师可分别将第二、四课中的句式提到本课来训练,使学生开始学话。如:

1. Это	школа.
	класс.
	дом.

2. Что это? Это	школа.
	класс.
	дом.

* 训练时应注意陈述句和疑问句的不同语调。

三、在听、说训练的基础上，从单词 класс 中提出元音 a, 从单词 школа, дом 中提出元音 o 进行单音训练。

元音 a 不难，教师示范，让学生模仿就行了。

元音 o 的发音是本课的难点。有的学生发 o 时，嘴张得不够大，唇不够圆，发成汉语的《o》。有的发成汉语的《ao》，《uo》或《ou》。注意发俄语 o 时，双唇始终保持圆撮状态，必要时可扼要地指点一下。

单词中出现的 ш, к, л, с 等字母不是本课重点，但要尽可能让学生听清、发准。有些学生受方言影响，ш—с, л—н 不分，需要在一段时期内反复认真纠正，才能使他们分清、发准。

拼读单词时注意不要在连缀辅音 шк, кл 中间加音。

四、教师适当使用字母卡片有助于提高学生辨认印刷体和书写体字母的能力。教字母发音时，教师可先出示印刷体字母卡片，然后出示书写体，反复交替出示，叫学生辨认和练音。并且要让学生知道两种字体各有用处。印刷体字母要能认，书写体字母要能认、能写（包括大写和小写）。

课本后附有字母小卡片，让学生剪成小方块，在学过的字母背面写上书写体，放在小纸袋里，随时可以辨认字母，以后还可做拼音组、拼单词的练习。

五、练习“认一认，读一读”要求学生通过看图说话认读 a, o 两个字母。

初学俄语的学生做抄写练习时，由于受汉语书法的影响，不易掌握字母的起笔、笔顺、连写、倾斜度等。教师必须反复示范，一笔笔带着学生写。学生可先跟着教师的板书用手指

书空,然后再写在练习簿上。学生还可能不会使用练习簿,教师要先介绍使用方法(参看附录)。开始可以先让学生写最简单的基本笔划和连接笔划,然后写 Oo 和 Aa。

听写练习对初学学生还不习惯,要在抄写的基础上进行。教师可以先布置抄写作业,提出下次有听写要求。抄写时,要求学生边练发音边抄写,培养音、形结合记忆的习惯。

第 二 课

教 学 要 求

- 一、看图听懂和模仿教师的说话,套用句式说话。
- 二、掌握元音 y 和辅音 m 的正确发音。
- 三、能正确拼读本课音组和生词。
- 四、能辨认字母 y, m 的印刷体和书写体。
- 五、能抄写本课字母、部分音组和生词,听写字母和音组。

教 学 建 议

一、教师可利用图片,就第一课学过的三个单词看图说话,套用句式 «Это»,学会说三个句子(Это школа. Это класс. Это дом.)。然后出示本课新图片,学会说本课的三个句子,反复操练。学习新内容时,教师仍应先以图示意,说话示范,在学生听清、听懂说话内容后,让他们反复模仿,学

习说话。单词 сумка 的发音是难点,学生往往会把 сумка 说成 сонка,要注意纠正。注意不要把 мама 说成汉语的“妈妈”。

在有条件的班级里,教师已提前训练句式 «Что это? Это....»。在本课中仍可结合新内容继续套用。如:

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| 1. Что это? Это | школа.
класс.
дом. |
| 2. Что это? Это | сумка.
лампа. |

二、在学生能看图说话的基础上,从单词 мама 中提出辅音 м(注意发 м 这个单音时,双唇一定要闭合)。从单词 сумка 中提出元音 у。学生发 у 时,往往类似发汉语拼音中的«u»,不习惯把后舌抬高,双唇前伸,圆撮度也往往不够。教师教 у 时可与 о 对比口形,发 у 时双唇比发 о 时更向前伸,圆撮程度更大些。

三、本课安排了 ма,мо,му 三个开音节和 ам,ом,ум 三个闭音节。教师在带领学生拼读时不必经过 м,а—ма 的过程,可以直接读出 ма,мо,му。从单词 лампа,дом,сумка 中提出闭音节 ам,ом,ум 进行拼读练习,注意结尾时双唇紧闭,既要发出 м,又不能加元音。

为了帮助学生拼读和记忆生词,安排了 ма—мама 的训练。

四、练习“认字母,练发音”,要求学生反复发音,通过比较,从口形上得到启示:发 а 音时口张得最大;о 次之,双唇圆撮;у 最小,圆唇,并向前伸。

练习“看一看,说一说”,要求学生能用《Это....》句式看图说话。

练习“抄一抄”中注意抄写 y 时,下端只抵下格 2/3 处。抄写音组时要注意 ма,мо 的连写,抄写单词 мама 时,要注意 ам 的连写。

第 三 课

教 学 要 求

- 一、看图听懂、模仿教师的说话,套用句式说话。
- 二、掌握辅音 д,т,л 的正确发音。
- 三、能正确拼读本课音组和生词。
- 四、能辨认字母 д,т,л 的印刷体和书写体。
- 五、能抄写本课字母、部分音组和生词,听写字母和音组。

教 学 建 议

一、教师可以先复习以下句子: Это школа. Это класс. Это дом. Это мама. Это сумка. Это лампа. 然后引出本课新单词套入句式《Это стол. Это стул.》。在学生学会这两句话后,教师进一步以远近距离表示出 тут, там 的意思。将 стол,стул 套入新句式《Тут(Там)》。还可以用学过的单词替换。如:

Тут сумка. Там лампа.

Тут школа. Там дом.

重点操练本课的四个句子,以动作示意,使学生弄清тут, там的意思。

注意学生在发тут的最后一个т时不要加音。

二、从单词дом中提出辅音д,从单词тут,там,стол, стул中提出辅音т。可以告诉学生д,т是一对相对应的清、浊辅音,发音既相仿又不同,对学生困难较大,本课第一次出现,要进行重点训练。可以先教浊辅音д,发音时声带振动,便于学生听音模仿,然后引出清辅音т,声带不振动。

*小学生不懂什么叫“声带振动”,教师可摸着自己的喉结示范发д,т音,并让学生跟着试发,体会声带振动与否。这有助于今后掌握清、浊辅音(如学生不理解清、浊辅音的名称,可以暂时不提,待出齐后再提及)。

从单词стол, стул, школа, класс, лампа中提出辅音л。发辅音л时,注意舌尖必须抵上齿及上齿龈。有些学生受方言影响,把л音发成н音,可以用捏鼻子的方法帮助学生分辨这两个音。捏住鼻子,气流从舌两旁出来,可发出л音,发不出н音。

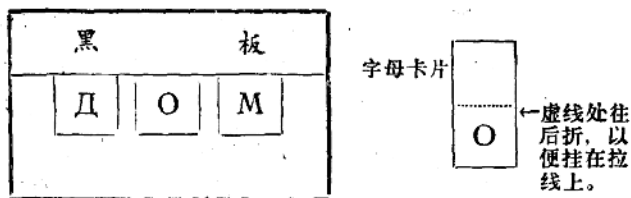
三、从单词класс过渡到音组ла, ло, лу,从单词дом, там, тут过渡到音组да, до, ду和та, то, ту,教师要示范发音,带领学生反复实践,使他们弄清浊辅音和清辅音的区别。注意发та, то, ту时т不要送气。

本课有三个字母的音组 тал, тол, тул,是为配合单词 стол, стул的练音而安排的。要求学生拼读时区分о, у的

发音,并注意 л 在词末的发音部位,舌尖不能离开上齿。

四、生词分解拼读训练是从练音角度进行分解,不按音节划分。这样安排有助于减少初学学生拼读单词的困难。拼读时,要注意 м, т 在词末不要加音。

为了便于进行分解拼读生词和拼音训练,教师可自制拉线黑板。如下图:



在黑板两旁后钉上钩子,拉一横线,教师可任意挂取、拼合、拆开需教的字母卡片。

五、练习“拼一拼,读一读”是通过音组的拼读训练,复习巩固学过的单音和音组,培养学生的拼读能力。

“读一读,找一找元音字母”这一练习可以先口头做,然后用笔在元音字母下画一小圆点,熟悉元音,为今后划分音节打下基础。

“抄一抄”中注意 л 的下端和 y 的一样只抵下格 2/3 处。т 上方的弧线笔划是该字母的最后一笔。比较 Лл 和 Мм 的相同部分。抄写音组时注意连写。